. UNIVERSITY OF COPENHAGEN

Textile Glossary of Fibres (1950s Denmark) - Meddelelser fra Terminologicentralen

Mathilde Sonne, Morten Grymer-Hansen, and Susanne Lervad

Centre for Textile Research (CTR), Saxo-Institute, University of Copenhagen

. UNIVERSITY OF COPENHAGEN

21/06/2023

TD I 2

Diachronic Textile Terminology at CTR – why?

- The words used by past people may reveal much about their society and economy and shed light on why we use the words we use today. Terminology can be cross-cultural and used to uncover shared cultural practices from the past. Why for example do we distinguish between 'natural' and 'synthetic' fibres even though the raw material may both occur naturally, e.g. oil for the production of nylon?
- Our aim is descriptive, to document textile technical terms with their meaning and context. This is done not to determine what is the 'right' or 'wrong' term but to make historical terms, and by extension historical practices, available to modern readers.

• UNIVERSITY OF COPENHAGEN

21/06/2023

Timeline for Terminologicentralen

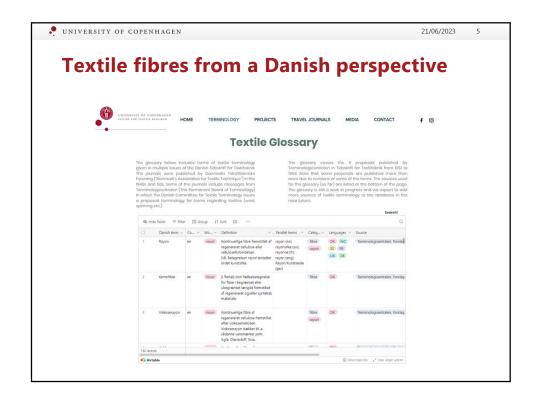
- 1940: Akademiet for de tekniske Videnskaber, est. Terminologicentralen in Denmark
- 1950/1951: A committee for *Textile Terminology* was est. under *Terminologicentralen*
- 1951-1956: 9 messages or proposals were published in Tidsskrift for Textilteknik
- 1960: Terminologicentralen closed down.
- Worked with a focus on common Scandinavian terminologies and pro-Scandinavian politics

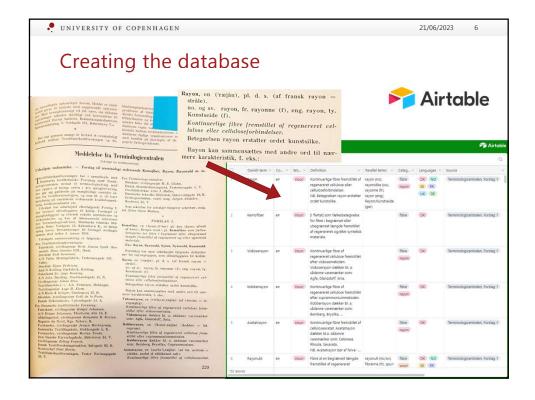
• UNIVERSITY OF COPENHAGEN

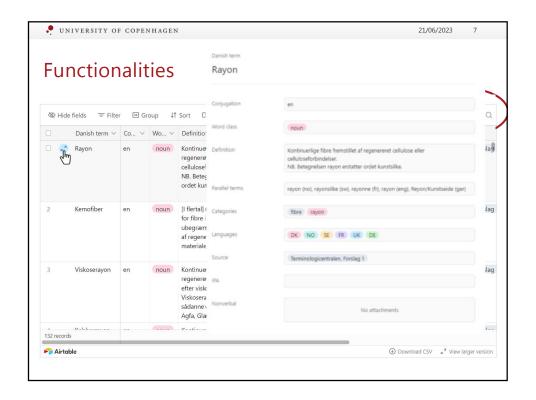
21/06/2023

The Textile Glossary and industry terms from the 1950s

- The proposals are a snapshot of the textile industry in the 1950's and the work carried out by the shortlived Danish Terminologicentral. It begins (1951) with the theme of manmade fibres (Kemofibre).
- The glossary covers the 9 proposals published by Terminologicentralen in Tidsskrift for Textilteknik from 1951 to 1956. Note that some proposals are published more than once due to revisions of some of the terms.
- The glossary is still a work in progress and we expect to add more sources of textile terminology to the database in the near future.









• UNIVERSITY OF COPENHAGEN

 Expanding the Textile Glossary with terms from the Nordisk Textillärerförbundet (NTF) publications of the 1970s (NTF Utredningsserie)

21/06/2023

- Incorporating non-verbal elements into the glossary
- Different focus on handicrafts and traditional crafts as opposed to industry and manmade fibres of the 1950s
- Snapshots of the place of textiles in society and how people relate to them at different times

21/06/2023

Textile Terminology at CTR

- The methodology of diachronic terminology work at CTR
- TEXTILNET.DK

. UNIVERSITY OF COPENHAGEN

- TEXTILE GLOSSARY www.traditionaltextilecraft.dk
- Nordisk Tekstilteknisk Terminologi DANISH TERMS (FORTHCOMING)
- SAVE THE LOOM PROJECT TYPES AND PARTS OF LOOMS

UNIVERSITY OF COPENHAGEN

21/06/2023

10

Literature

- Lervad, S. (2009) "Ontologier og taksonomier: Etablering af termbase over dragt- ogtekstilbegreber," NORDTERM 2009, 70– 72.
- Lervad, S. and M. Grymer-Hansen (2021) "Conceptual work and information management of textile technical terminology by Margrethe Hald et al.," *Begreppsarbete och informationshantering (NORDTERM 22)*, 129-138.
- Sonne, M., M. Grymer-Hansen, and S. Lervad (2022) "Textile Glossary," EAFT-AET Newsletter No. 141 Dec. 2022. https://mailchi.mp/eaft-aet/eaft-newsletter-141 december 2022?e=%5bUNIQID
- Spang-Hansen, H. (1972) "Teknisk terminologiarbejde i Danmark og Dansk Sprognævns rolle heri," *Sprog i Norden*, 73-78.

21/06/2023 11

Tak for opmærksomheden

- '
- www.ctr.hum.ku.dk
- www.textilnet.dk
- www.traditionaltextilecraft.dk
- sl@termplus.dk; npf698@hum.ku.dk